

Sprachtipps für die erste Begegnung mit Menschen, die aus der Ukraine geflüchtet sind.

Diese Liste orientiert sich an einem ukrainischen Video zur (ukrainischen) Gebärdensprache (<https://megogo.net/ua/view/3819841-kurs-zhestovo-movi-video-2-privitannya-ta-znayomstvo.html>). In der zweiten Spalte seht ihr den Zeitpunkt, wann in dem Video der Begriff gezeigt wird.

Daneben denselben Begriff auf Ukrainisch, Deutsch und (für Menschen aus der Ostukraine) auch auf Russisch, sowie die Umschrift mit lateinischen Buchstaben.

Ihr wollt wissen, wie die Ausdrücke richtig ausgesprochen werden? Einfach den Begriff oder die Spalte (von S. 4) kopieren, einfügen bei <https://translate.google.com> und in dieselbe Sprache übersetzen lassen. Klickt rechts unter den übersetzten Begriffen auf das Zeichen für „Lautsprecher“. Dann hört ihr die Aussprache.



Netzwerk Frauen und Mädchen mit Behinderung / chronischer Erkrankung NRW

Das Netzwerk Frauen und Mädchen mit Behinderung / chronischer Erkrankung wurde 1995 als ehrenamtliche Selbst- und Interessenvertretung von Frauen gegründet und vertritt die Interessen von Frauen und Mädchen in der Öffentlichkeit und im Land NRW.

NetzwerkBüro NRW

Das NetzwerkBüro Frauen und Mädchen mit Behinderung / chronischer Erkrankung NRW wird seit 1996 vom Land NRW unterstützt. Es stellt Fachexpertise zur Verfügung z.B. für Einrichtungen aus Behindertenhilfe oder Gewaltschutzsystem, organisiert Veranstaltungen und hat eine Lotsenfunktion für Frauen mit Behinderung.

info@netzwerk-nrw.de, [facebook.com/netzwerkerinnen](https://www.facebook.com/netzwerkerinnen)

Netzwerk NRW: Мережа для жінок та дівчаток з обмеженими можливостями/хронічними захворюваннями у землі NRW (Північний Рейн-Вестфалія)

Мережа жінок та дівчаток з інвалідністю/хронічними захворюваннями була заснована у 1995 році як волонтерська група самозахисту для жінок та представляє інтереси жінок та дівчаток у суспільстві та на державному рівні землі Північний Рейн-Вестфалія.

NetzwerkBüro NRW: Мережевий офіс NRW

Мережевий офіс NRW для жінок та дівчат з інвалідністю/хронічними захворюваннями NRW з 1996 року підтримується урядом землі Північний Рейн-Вестфалія (NRW). Він надає технічну експертизу, наприклад, для установ із системи допомоги інвалідам або системи захисту від насильства, організовує заходи та виконує спрямовуючу функцію для жінок з інвалідністю.

Netzwerk NRW: Сеть для женщин и девочек с ограниченными возможностями/хроническими заболеваниями в земле NRW (Северный Рейн-Вестфалия)

Сеть женщин и девочек с инвалидностью/хроническими заболеваниями была основана в 1995 году как волонтерская группа самозащиты для женщин и представляет интересы женщин и девочек в обществе и на государственном уровне земли Северный Рейн-Вестфалия.

NetzwerkBüro NRW: Сетевой офис NRW

Сетевой офис NRW для женщин и девочек с инвалидностью/хроническими заболеваниями NRW с 1996 года поддерживается правительством земли Северный Рейн-Вестфалия (NRW). Он предоставляет техническую экспертизу, например, для учреждений из системы помощи инвалидам или системы защиты от насилия, организует мероприятия и выполняет направляющую функцию для женщин с инвалидностью.

Nr.	UA: Video	Ukrainisch	UA, deutsche Lautschrift	Deutsch	Russisch	RU, deutsche Lautschrift
1	00:07	Привіт.	Privit!	Hallo!	Привет	Privet!
2	00:09	Вітаю!	Vitaju!	Hallo! (auch: Glückwunsch)	Привет! (Поздравляю)	Privet! (Pozdravljaju)
3	00:13	Доброго ранку!	Dobroho ranku!	Guten Morgen!	Доброе утро!	Dobroje utro!
4	00:18	Добрий день!	Dobryden'!	Guten Tag!	Добрый день!	Dobryj den'!
5	00:22	Добрий вечір!	Dobryy vechir!	Guten Abend!	Добрый вечер!	Dobryj vecher!
6	00:27	Добраніч!	Na dobranich!	Gute Nacht!	Спокойной ночи!	Spokojnoj nochi!
7	00:31	Дуже приємно!	Duzhe pryjemno!	Sehr angenehm!	Очень приятно!	Ochen' prijatno!
8	00:36	Я маю йти.	Ja maju yty.	Ich muss gehen.	Я должен идти.	Ja dolzhen idti.
9	00:41	До зустрічі!	Do zustrichi!	Bis dann!	До встречи!	Do vstrechi!
10	00:46	Щастя!	Uspikhiv!	Viel Glück!	Удачи!	Udachi!
11	00:49	Приємно бачити Вас!	Pryjemno vas bachyty!	Schön, dich zu sehen!	Приятно видеть Вас!	Prijatno videt' Vas!
12	00:55	Спізнюватись.	Zapiznjuvatysja	Zu spät sein	Опоздывать	Opazdyvat'
13	00:59	Підніматися.	Pidnimatysja	Hinauf gehen	Подниматься	Podnimat'sja
14	01:03	Спускатися.	Spuskatysja	Nach unten gehen	Спускаться	Spuskat'sja
15	01:07	До побачення!	Do pobachennja!	Auf Wiedersehen!	До свидания!	Do svidanija!
16	01:10	Всього найкращого!	Vsjoho naykrashchoho!	Alles Gute!	Всего самого хорошего!	Vsevo samovo khoroshevo!
17	01:16	Дякую!	Spasybi!	Danke!	Спасибо!	Spasibo!
18	01:19	Будь ласка!	Bud' laska!	Bitte! (Bitteschön)	Пожалуста!	Pozhalusta!
19	01:23	Прохання!	Prokhannja!	Eine Bitte:	Просьба!	Pros'ba!
20	01:26	Як тебе звати?	Jak tebe zvaty?	Wie heißt du?	Как тебя зовут?	Kak tebja zovut?
21	01:33	Мене звати...	Mene zvaty...	Ich heiße...	Меня зовут...	Menja zovut...
22	01:37	Жестове ім'я.	Zhestove im'ja	Gebärdennamen	Жестовое имя	Zhestovoje imja
23	01:41	Прізвище.	Prizvyshche	Nachname	Фамилия	Familija
24	01:45	Як у тебе справи?	Jak u tebe spravy?	Wie geht es dir?	Как у тебя дела?	Kak u tebja dela?
25	01:51	В мене все добре.	U mene vse dobre	Es geht mir gut	У меня все хорошо	U menja vse khorosho
26	01:57	У мене все погано.	U mene vse pohano	Mir geht es schrecklich	У меня все плохо	U menja vse plokho
27	02:02	Нормально.	Normal'no	Ganz gut	Нормально	Normal'no
28	02:06	Відмінно.	Chudovo	Ausgezeichnet	Отлично	Otlichno
29	02:09	Як ви себе почуваєте?	Jak vy sebe pochuvajete?	Wie fühlen Sie sich?	Как вы себя чувствуете?	Kak vy sebja chujstvujete?
30	02:15	Так собі.	Tak sobi	So la la	Так себе	Tak sebe
31	02:19	Втомлений.	Vtomlenyy	Müde	Уставший	Ustavshij (Ustavshaja)

32	02:21	Щасливийі.	Shchaslyvi	glücklich	Счастливы	Schastlivy (Schastlaja)
33	02:24	Сумую.	Sumuju	ich vermisse	Скучаю	Skuchaju
34	02:28	Як Ваше здоров'я?	Jak vashe zdorov'ja?	Wie ist Ihre Gesundheit?	Как ваше здоровье?	Kak vashe zdorov'je?
35	02:31	Я здорова (ий).	Ja zdorova.	Ich bin gesund.	Я здорова(ый).	Ja zdorova(yj).
36	02:35	Мені погано.	Meni pohano.	Mir ist schlecht.	Мне плохо.	Mne plokho.
37	02:38	Я хворію.	Ja khvoriju.	Ich bin krank.	Я болею.	Ja boleju.
38	02:24	Чим допомогти?	Chym dopomohty?	Wie kann ich helfen?	Чем помочь?	Chem pomoch'?
39	02:46	Запишіть мій номер телефону.	Zapyshit' nomer telefonu.	Notieren Sie sich die Telefonnummer.	Запишите номер телефона.	Zapishite nomer telefona.
40	02:52	Подзвоніть.	Zatelefonujte.	Rufen Sie an.	Позвоните.	Pozvonite.
41	02:56	Запишіть мою електронну пошту.	Zapyshit' moju elektronnu poshtu.	Schreiben Sie meine E-Mail auf.	Запишите мою электронную почту.	Zapishite moju elektronnuju pochtu.
42	03:03	Дайте ваш номер телефону.	Dajte nomer telefonu.	Geben Sie mir die Telefonnummer.	Дайте номер телефона.	Dajte nomer telefona.
43	03:11	Напишіть вашу домашню адресу.	Napyshit' vashu domashnju adresu.	Schreiben Sie Ihre Wohnadresse auf.	Напишите ваш домашний адрес.	Napishite vash domashnij adres.
44	03:17	Де Ви працюєте?	De vy pratsjujete?	Wo arbeiten Sie?	Где вы работаете?	Gde vy robotajete?
45	03:23	Де Ви навчаєтесь?	De vy navchajetes'?	Wo studieren Sie?	Где Вы учитесь?	Gde Vy uchites'?
46	03:28	Приклад.	pryklad.	Ein Beispiel.	Пример.	Primer.
47	03:32	Доброго дня!	Dobryden'!	Guten Tag!	Добрый день!	Dobryj den'!
48	03:38	Мене звати Маряна, а Вас?	Mene zvut' Mar'jana, a Vas?	Mein Name ist Mariana, wie heißen Sie?	Меня зовут Марьяна, а Вас?	Menja zovut Mar'jana, a Vas?
49	03:46	Дуже приємно познайомитися!	Duzhe pryjemno poznajomytysja!	Sehr schön, Sie kennenzulernen!	Очень приятно познакомиться!	Ochen' prijatno poznakomit'sja!
50	03:52	Де Ви працюєте?	De vy pratsjujete?	Wo arbeiten Sie?	Где вы работаете?	Gde vy robotajete?
51	03:56	Я працюю в школі вчителем, а Ви?	Ja pratsjuju u shkoli vchytelem, a vy?	Ich arbeite in der Schul als Lehrer, und Sie?	Я работаю в школе учителем, а вы?	Ja robotaju v shkole uchitelem, a vy?
52	04:03	А я студент.	A ja – student.	Und ich bin Student.	А я – студент.	A ja – student. (studentka)
53	04:07	Чим можу Вам допомогти?	Chym ja mozhu vam dopomohty?	Wie kann ich Ihnen helfen?	Чем я могу Вам помочь?	Chem ja mogu Vam pomoch'?

zh: „sch“, weich wie

Aussprache: y: zwischen „ü“ und „i“

ch: tsch, kh: wie „ch“

Garage

z: weiches „s“ wie in Susi

shch: wie „schtsch“

Wortlisten zum Herauskopieren

UKRAINISCH

Привіт.
Вітаю!
Доброго ранку!
Добрий день!
Добрий вечір!
Добраніч!
Дуже приємно!
Я маю йти.
До зустрічі!
Щастя!
Приємно бачити Вас!
Спізнюватись.
Підніматися.
Спускатися.
До побачення!
Всього найкращого!
Дякую!
Будь ласка!
Прохання!
Як тебе звати?
Мене звати...
Жестове ім'я .
Прізвище .
Як у тебе справи?
В мене все добре.
У мене все погано.
Нормально.
Відмінно.
Як ви себе почуваєте?
Так собі.

Втомлений.
Щасливийі.
Сумую.
Як Ваше здоров'я?
Я здорова (ий).
Мені погано.
Я хворію.
Чим допомогти?
Запишіть мій номер телефону.
Подзвоніть.
Запишіть мою електронну пошту.
Дайте ваш номер телефону.
Напишіть вашу домашню адресу.
Де Ви працюєте?
Де Ви навчаєтесь?
Приклад.
Доброго дня!
Мене звати Марьяна, а Вас?

Дуже приємно познайомитися!
Де Ви працюєте?
Я працюю в школі вчителем, а Ви?
А я студент.
Чим можу Вам допомогти?

RUSSISCH

Привет.
Привет! (Поздравляю)
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Спокойной ночи!
Очень приятно!
Я должен идти.
До встречи!
Удачи!
Приятно видеть Вас!
Опаздывать .
Подниматься .
Спускаться .
До свидания!
Всего самого хорошего!
Спасибо!
Пожалуста!
Просьба!
Как тебя зовут?
Меня зовут...
Жестовое имя .
Фамилия .
Как у тебя дела?
У меня все хорошо .
У меня все плохо .
Нормально .
Отлично .
Как вы себя чувствуете?
Так себе .

Уставший .
Счастливы
Скучаю .
Как ваше здоровье?
Я здорова(ый).
Мне плохо.
Я болею.
Чем помочь?
Запишите номер телефона.
Позвоните.
Запишите мою электронную почту.
Дайте номер телефона.

Напишите ваш домашний адрес.
Где вы работаете?
Где Вы учитесь?
Пример.
Добрый день!
Меня зовут Марьяна, а Вас?
Очень приятно познакомитесь!
Где вы работаете?
Я работаю в школе учителем, а вы?
А я – студент.
Чем я могу Вам помочь?